Nahverkehrswagen • Local transport cars
Voitures de transport locales • Místní dopravní automobily • Lokalne samochody transportowe
ABn703 | Bn719

TILLIG TT BAHN

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.
13850 • 13851 • 13852 • 13853 • 13854 • 13855 • 13867 • 13868 • 13869
13856 (Ergänzungswagen zu Set 01422) • 13857 (Ergänzungswagen zu Set 01422)
13858 (Ergänzungswagen zu Set 01555) • 13863 • 13864 • 290461 (für Set 01422)
290462 (für Set 01422) • 290533 (für Set 01555) • 290535 (für Set 01555)
290542 (für Set 01556) • 290942 (für Set 01599) • 291655 (für Set 01724)
291809 (für Set 01443) • 291811 (für Set 01443)

Art.-Nr. 13850

Art.-Nr. 13864

© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung der Fahrzeuge mit authentischer Farbgebung und Beschriftung. Einige Zurüstteile können zur weiteren Detaillierung angebracht werden. Die Anbringung geht aus den Abbildungen auf Seite 2 hervor. Bremsschläuche können aber nur dann angebracht werden, wenn die Modellkupplung nicht benötigt wird. Die Lichtmaschine ist nur an Wagen ohne Kennbuchstaben „z“ (für zentrale Energieversorgung) anzubringen. Sie befindet sich auf der Fahrzeugseite, wo die Batteriekästen sind. Bei den Steuerwagen ist sie am führenden Drehgestell montiert. Die Löcher am Drehgestell ohne Lichtmaschine sind durch die Achslagerdeckel zu verschließen. Bremsbacken werden an Fahrzeugen mit Kennbuchstaben „r“ (für Scheibenbremse) nicht montiert.

(GB) The model is a true-to-scale reproduction with authentic paint and decoration. Some detailing parts can be attached to provide the model with further detail. The attachment can be seen in the illustrations on page 2. Brake hoses can only be fitted if the model coupling is not needed. The alternator is only to be mounted on wagons without code letters "z" (for central power supply). They are located on the side of the vehicle where the battery boxes are. In the case of the driving trailers it is mounted on the leading bogie. Holes on the leading bogie without the alternators shall be sealed by the axle bearing caps. The brake shoes are not mounted on vehicles with code letter “r” (for disk brakes).

(FR) Le modèle est une reproduction à l’échelle avec le laquage et la décoration authentique. Certaines pièces peuvent être appliquées pour obtenir une maquette plus détaillée. L’application doit être réalisée comme sur les illustrations de la page 2. Toutefois, les flexibles de frein peuvent être montés uniquement si la maquette ne nécessite pas d’attelage. L’alternateur doit être monté uniquement sur une voiture sans lettre distinctive « z » (pour alimentation en énergie centrale). Il se situe sur le même côté du véhicule que les bacs d'accumulateur. Pour la voiture-pilote, il est monté sur le bogie. Les trous sur le bogie sans alternateur doivent être obturés par le couvercle de boîte d'essieu. Les mâchoires de frein ne se montent pas sur les véhicules avec la lettre distinctive « r » (pour disque de frein).

(CZ) Model je přesná napodobenina v měřítku s autentickým lakováním a dekoracemi. Pro věrnější detaily lze namontovat některé dovybavovací díly. Umístění je znázorněno na vyobrazení na stránce 2. Brzdové hadice lze však připevňovat pouze v případě, že se nebude používat spřáhlo modelu. Alternátor se umísťuje pouze na vozy bez označení „z“ (jako centrální napájení). Nachází se na boku vozidla, kde jsou umístěny bateriové skříně. V případě řídicího vozu je namontován na předním podvozku. Otvory na podvozku bez alternátoru je třeba uzavřít víkem ložiska. Brzdové čelisti se nemontují na vozidlech s označením písmenem „r“ (pro kotoučové brzdy).

(PL) Model to odpowiednia do skali kopia o autentycznej powłoce lakierniczej i dekoracji. Model można uzupełnić dodatkowymi częściami wyposażenia. Mocowanie detali pokazane jest na ilustracjach na stronie 2. Węże sprzęgu hamulcowego można jednak zamocować tylko wtedy, gdy sprzęg modelowy nie jest potrzebny. Prądnicę wagonową należy montować wyłącznie na wagonach bez oznakowania „z“ (co oznacza zasilanie centralne). Prądnica znajduje się po tej stronie wagonu, gdzie znajdują się skrzynie akumulatorowe. W przypadku wagonu sterowniczego zamontowana jest ona na wózku kierującym. Otwory w wózku bez prądnicy należy zamknąć pokrywami łożyska osi. Na wagonach z oznakowaniem „r“ (oznaczającym hamulec tarczowy) nie montuje się szczęk hamulcowych.

INNENBELEUCHTUNG • INTERIOR LIGHTING • ECLAIRAGE INTÉRIEUR • VNITŘNÍ OSVĚTLENÍ • OŚWIETLENIE WEWNĘTRZNE

(DE) Die Modelle können mit einer Innenbeleuchtung eigener Wahl ausgestattet werden. Zum Öffnen des Wagens ist das Dach in Richtung Waschräume abzuschieben.Dazu vorher die Gummiwulst an diesem Wagenende abziehen. Die Sitzwagen haben unter der Inneneinrichtung, durch Schlitze zwischen den Sitzreihen zugänglich, Kontakte, unter denen die Anschlüsse der Beleuchtung geklemmt werden können.

(GB) The models can be equipped with your own choice of interior lighting. Push off the roof in the direction of the washrooms in order to open the car. First remove the rubber bead at this end of the car. The passenger cars have contacts under the interior fittings that are accessible through slots between the rows of seats, under which the lighting connections can be clamped.

(FR) Les maquettes peuvent être équipées d’un éclairage intérieur de son choix. Pour ouvrir la voiture, décaler le toit dans le sens des toilettes. Retirer le bourrelet en caoutchouc sur l'extrémité de la voiture respective au préalable. Les voitures passagers ont des contacts sous les aménagements intérieurs, accessibles par des fentes entre les rangées de sièges, qui permettent le raccordement de l’éclairage

(CZ) Modely lze vybavit vnitřním osvětlením dle vlastního výběru. K otevření vozu zatlačte na střechu směrem k umývárnám, nejprve vytáhněte pryžovou pásku na tomto konci vozu. Osobní vozy mají pod interiérem kontakty přístupné pomocí štěrbin mezi řadami sedadel, pod které lze připojit svorky osvětlení.

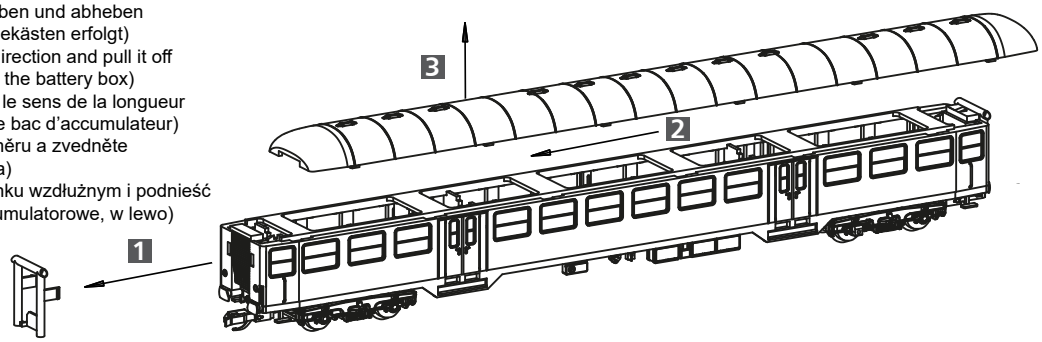
(PL) Modele można wyposażyć w oświetlenie wewnętrzne własnego wyboru. Dla otwarcia wagonu należy przesunąć dach w kierunku umywalni. Przedtem należy ściągnąć oponkę gumową z tej strony wagonu. Wagony osobowe mają styki pod wyposażeniem wnętrza, dostępne przez szpary w rzędach siedzeń, pod którymi można zacisnąć przyłącza oświetlenia.

TILLIG Modellbahnen GmbH
Promenade 1, 01855 Sebnitz
Tel.: +49 (0)35971 / 903-45
Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) ***Technische Änderungen vorbehalten!*** *Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.*
(GB) ***Subject to technical changes!*** *Please contact your dealer if you have any complaints.*
(FR) ***Sous réserve de modifications techniques!*** *Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.*
(CZ) ***Technické změny vyhrazeny!*** *Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.*
(PL) ***Zastrzega się możliwość zmian technicznych!*** *W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.*

(DE) *Hotline Kundendienst •* ***(GB)*** *Hotline customer service* ***(FR)*** *Services à la clientèle Hotline*
(CZ) *Hotline Zákaznické služby •* ***(PL)*** *Biuro Obsługi Klienta:* ***www.tillig.com/Service_Hotline.html***

(DE) Dach in Längsrichtung verschieben und abheben
(nach Links, wenn Ansicht auf Batteriekästen erfolgt)
(GB) Twist the roof in a longitudinal direction and pull it off
(to the left if you are looking down on the battery box)
(FR) Pousser et soulever le toit dans le sens de la longueur
(Vers la gauche si la vue donne sur le bac d'accumulateur)
(CZ) Střechu posuňte v podélném směru a zvedněte
(z pohledu na bateriové skříně doleva)
(PL) Dach należy przesunąć w kierunku wzdłużnym i podnieść
(w przypadku widoku na skrzynie akumulatorowe, w lewo)



A **(DE)** Kuppelhaken
(GB) Coupling hook
(FR) Crochet d'attelage
(CZ) Hák spřáhla
(PL) Hak sprzęgu

B **(DE)** Wiegenstoßdämpfer*
(GB) Jaw damper*
(FR) Amortisseur de traverse danseuse*
(CZ) Kolébkový tlumič*
(PL) Amortyzator bujakowy*

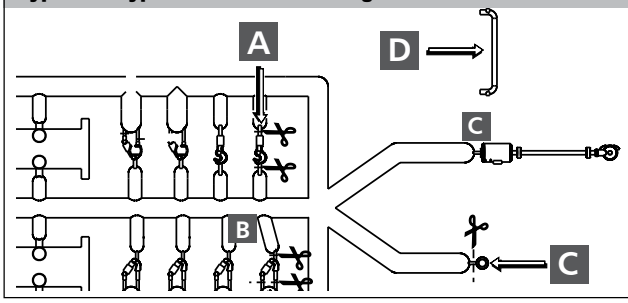
C **(DE)** Achslagerdeckel
(GB) Axle bearing cover
(FR) Couvercle de boîte d'essieu
(CZ) Kryt ložiska nápravy
(PL) Pokrywa łożyska osi

D **(DE)** Griffstangen
(GB) Handle bars
(FR) Barres de maintien
(CZ) Tyče madel
(PL) Poręcze

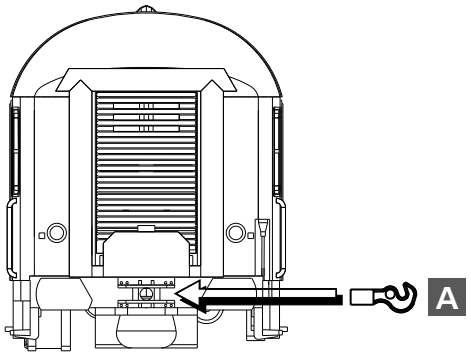
E **(DE)** Bremsbacken
(GB) Brake shoes
(FR) Segment de frein
(CZ) Brzdové čelisti
(PL) Szczęki hamulcowe

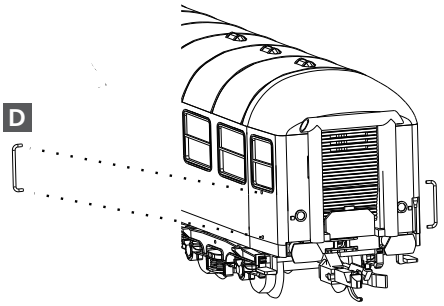
F **(DE)** Achsgenerator*
(GB) Axle-driven generator*
(FR) Génératrice d'essieu*
(CZ) Osový generátor*
(PL) Prądnica osiowa*

Zurüstspritzlinge • Accessory mouldings
Pièces injectées d'équipement • Vstřikované díly příslušenství
Wypraski wyposażenia dodatkowego

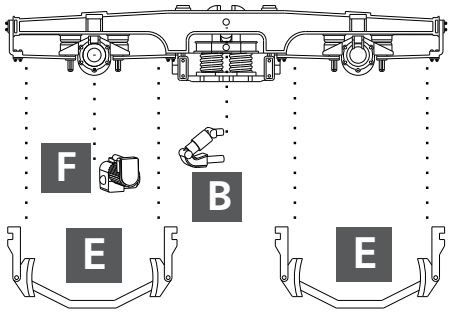


Anordnung Zurüstteile • Arrangement accessories • Disposition des accessoires
Uspořádání dílů příslušenstv • Rozmieszczenie wyposażenia dodatkowego

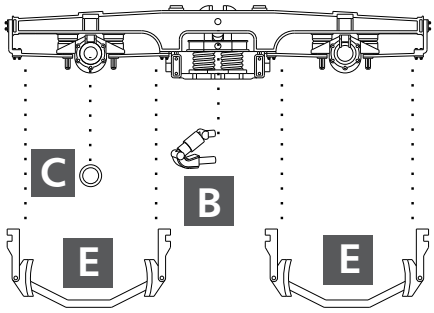




(DE) Drehgestell mit Achsgenerator
(GB) Bogie with axle-driven generator
(FR) Bogie avec générateur d'essieu
(CZ) Otočný podvozek s nápravovým generátorem
(PL) Wózek z prądnicą osiową i amortyzatorem



(DE) Drehgestell mit Achslagerdeckel
(GB) Bogie with Axle bearing cover
(FR) Bogie avec couvercle de boîte d'essieu
(CZ) Otočný podvozek s krytem ložiska nápravy
(PL) Wózek z pokrywą łożyska osi



MD 42

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.
(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).
(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).
(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).
(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odkłócającym).

0-14

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.
(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.
(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.
(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.
(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.